

- спец. 10.02.01 “Українська мова” / Михайло Петрович Кочерган. – К., 1967. – 350 с.
12. Німчук В. В. Давньоруська спадщина в лексиці української мови / Василь Васильович Німчук. – К. : Наукова думка, 1992. – 414 с.
13. Онишкевич М. Й. Словник бойківських говірок / М. Й. Онишкевич. – Т. П. – К., 1984. – 515 с.
14. Преображенский А. Г. Этимологический словарь русского языка / А. Г. Преображенский. – Т. II – М. : Изд-во иностран. и национ. словарей, 1959. – 419 с.
15. Словарь русских народных говоров. – Т. 33. – Л. : Наука, 1999. – 361 с.
16. Соболевский А. Из истории русского словарного материала / А. Соболевский // Русские филологические вести. – Варшава, 1913. – Т. 19. – С. 77–99.
17. Толстая С. М. Полесский народный календарь / С. М. Толстая. – М. : Индрик, 2005. – 600 с.
18. Толстой Н. И. Из географии славянских слов. / Никита Иллич Толстой // ОЛА. Материалы и исследования. 1974. – М. : Наука, 1976. – С. 22–76.
19. Трубачев О. Н. Славянские этимологии / О. Н. Трубачев // Вопросы языкознания. – Вып. 2. – 1957. – С. 29–30.
20. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / Макс Фасмер. – Т. III. – М. : Прогресс, 1971. – 827 с.
21. Шанский Н. М., Иванов В. В., Шанская Т. В. Краткий этимологический словарь русского языка / Н. М. Шанский, В. В. Иванов, Т. В. Шанская. – М., 1961. – 403 с.
22. Atlas językowy kaszubszczyzny i dialektów sąsiednich / V. Zeszyt. – Warszawa : Wyd-wo PAN, 1968. – 230 s.

ТИПОЛОГІЧНО ПРОТИСТАВЛЕНІ СЛОВОТВІРНІ ТИПИ КАТЕГОРІЇ *NOMINA LOCI*

СТАРОДУБ К. А.

Чорноморський державний університет імені Петра Могили

Незважаючи на визнання аналітизму і синтетизму типологічними ознаками різних мовних рівнів [1, с. 23; 2, с. 596; 4, с. 23–38], ступінь вивчення виявів аналітизму і синтетизму на морфологічному, морфемно-дериваційному і синтаксичному рівнях суттєво відрізняється. Зокрема, послідовне вивчення типологічних ознак одиниць морфемно-дериваційного рівня залишається перспективою для лінгвістичних досліджень з огляду на ряд чинників, а саме: 1) відсутність уніфікованого за змістом і обсягом поняття *аналітизм* (напр. розуміння конверсії як аналітичного способу словотворення [5, с. 188], див. огляд досліджень із зазначеної проблематики [4, с. 9–10]); 2) наявність суперечливих тлумачень понять *аналітична / синтетична словотвірна одиниця* в різних лінгвістичних традиціях (див. поняття *синтетична словотвірна одиниця* в англomовній лінгвістичній традиції [14, с. 63; 15, с. 331–332]); 3) відсутність загальноприйнятої типології словотвірних одиниць, напр. префіксальне словотворення в хорватській лінгвістичній традиції традиційно відносять до словоскладання [13, с. 129]. Таким чином, наявність суперечностей, які пов’язані з непослідовним тлумаченням виявів аналітизму і синтетизму на морфемно-дериваційному рівні мовної структури, зумовлює

актуальність комплексного аналізу словотвірних систем типологічно різних мов.

Комплексний аналіз словотвірних систем типологічно різних мов можливий через систематизацію виявів типологічних ознак. Така систематизація передбачає з'ясування переліку синтетичних і аналітичних словотвірних типів, виявлення закономірностей їх функціонування і конкретизацію відношень між аналітичним і синтетичним словотворенням в політипологічних мовах. Фактичним матеріалом дослідження є іменники категорії *nomina loci* з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії” в англійській та українській мовах. Вибір одиниці зіставлення словотвірних систем типологічно різних мов зумовлений результатами упорядкування сукупності словотвірних одиниць [10, с. 87-88; 11, с. 104–106], які свідчать про те, що словотвірний тип є основною одиницею морфемно-дериваційного рівня, яка може бути використана як одиниця зіставлення словотвірних систем типологічно різних мов завдяки безпосередній участі в забезпеченні функції моделювання номінативних одиниць [6, с. 27; 7, с. 148]. З огляду на необхідність типологічної характеристики основної одиниці морфемно-дериваційного рівня – словотвірного типу, а також відповідно до істотних ознак, які становлять зміст понять *аналітизм* і *синтетизм* [1, с. 23; 2, с. 596; 4, с. 9–18], встановлено наявність родо-видових відношень між поняттям *словотвірний тип*, з одного боку, і поняттями *аналітичний словотвірний тип* і *синтетичний словотвірний тип*, з іншого боку, за диференційною ознакою “локалізація словотвірної бази відносно словотворчого форманта” – нарізнооформлена чи суцільнооформлена.

Синтетичні локативні деривати з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії” в англійській та українській мовах творяться від словотвірних баз – іменників (запозичених і питомих) через залучення синтетичних словотворчих формантів – суфіксів англ. *-arium-*, *-ary-* / *-ery-* / *-ry-*, *-teria-* й укр. *-arij-*, *-ivn-я*, *-itn-я*, *-льн-я*, *-ник-*, *-ниц-я*, *-иц-е*, *-н-я*. Виявлені в джерелах ілюстративного матеріалу синтетичні мовні одиниці (9 одиниць англійською мовою, 66 одиниць українською мовою) можуть бути систематизовані за дванадцятьма синтетичними словотвірними типами:

$$\left[\frac{\text{mut. Об'єкт дії} \rightarrow \text{О локація}}{(N)_{\text{base+}} - \text{arium-}} \right]_N : \text{insect} \rightarrow \text{insectarium};$$

$$\left[\frac{\text{mut. Об'єкт дії} \rightarrow \text{О локація}}{(N)_{\text{base+}} - \text{ary-} / \text{-ery-} / \text{-ry-}} \right]_N : \text{rose} \rightarrow \text{rosary};$$

$$\left[\frac{\text{mut. Об'єкт дії} \rightarrow \text{О локація}}{(N)_{\text{base+}} - \text{teria-}} \right]_N : \text{cafe} \rightarrow \text{cafeteria}; \quad \left[\frac{\text{mut. Об'єкт дії} \rightarrow \text{О локація}}{(N)_{\text{base+}} - \text{arij-}} \right]_N : \text{інсект} \rightarrow \text{інсектарій};$$

$$\left[\frac{\text{mut. Об'єкт дії} \rightarrow \text{О локація}}{(N)_{\text{base+}} - \text{ivn-я}} \right]_N : \text{солод} \rightarrow \text{солодівня};$$

$$\left[\frac{\text{mut. Об'єкт дії} \rightarrow \text{О локація}}{(N)_{\text{base+}} - \text{itn-я}} \right]_N : \text{дрова} \rightarrow \text{дровітня}; \quad \left[\frac{\text{mut. А дія за об'єктом} \rightarrow \text{О локація}}{(N+e / o+V)_{\text{base+}} - \text{льн-я}} \right]_N : \text{палити кості} \rightarrow \text{костопальня};$$

$$\left[\frac{\text{mut. А дія за об'єктом} \rightarrow \text{О локація}}{(V)_{\text{base+}} - \text{льн-я}} \right]_N : \text{солодити} \rightarrow \text{солодильня};$$

$$\left[\frac{\text{mut. Об'єкт дії} \rightarrow \text{О локація}}{(N)_{\text{base+}} - \text{ник-}} \right]_N : \text{фазан} \rightarrow \text{фазанник};$$

$$\left[\frac{\text{mut. Об'єкт дії} \rightarrow \text{О локація}}{(N)_{\text{base+}} - \text{ниц-я}} \right]_N : \text{скарб} \rightarrow \text{скарбниця}; \quad \left[\frac{\text{mut. А дія за об'єктом} \rightarrow \text{О локація}}{(N+e / o+V)_{\text{base+}} - \text{иц-е}} \right]_N :$$

сховати цибулю → цибулесховище; $\left[\frac{\text{mut. } A_{\text{дія за об'єктом}} \rightarrow O_{\text{локація}}}{(N+e / o+V)_{\text{base}} + -н-я} \right]_N$: мити посуд →

посудомийня, де A – (від лат. *actus* – процес) – словотвірний клас процесуальності, *base* – словотвірна база, *mut.* – мутаційний тип словотвірного значення, O – (від лат. *obiectum* – предмет) словотвірний клас предметності, P – (від лат. *proprium* – ознака) словотвірний клас ознаковості.

Аналіз виявлених синтетичних словотвірних типів свідчить про те, що зо синтетичне словотворення в англійській та українській мовах регулюють різні закономірності. Так, дія лексичних закономірностей може бути продемонстрована такими прикладами: суфікс англ. *-teria-* має сему “самостійно”, що значно звужує коло потенційних словотвірних баз, суфікс *-arium-* додається лише до іменників – назв істот при творенні локативних іменників з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії”, суфікси англ. *-ry-* і *-teria-* використовують як засоби словотворення від іменників – назв неістот; суфікси *-ітн-я*, *-нищ-я* додаються лише до іменників – назв неістот (єдиний умовний виняток – укр. *шампінйонниця*), суфікси *-івн-я*, *-ник-* виступають словотворчими формантами при словотвірних базах – іменниках на позначення як істот, так і неістот, суфікс укр. *-нищ-е* є словотворчим засобом винятково в складі одиниці укр. *сховище*. Словотвірні закономірності виявляються в тому, що словотвірними базами для синтетичних типів локативів з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії” в англійській мові є лише іменники; словотвірними базами, які залучені в процесі словотворення дериватів словотвірної категорії локативності з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії” в українській мові, є дієслова (два синтетичні словотворчі форманти – укр. *-льн-я* і *-н-я*) й іменники (шість синтетичних словотворчих формантів укр. *-аріј-*, *-івн-я-*, *-ітн-я*, *-ник-*, *-нищ-я*, *-щ-е*). Вагомим чинником регулювання синтетичного словотворення є маркованість мовної одиниці як питомої чи запозиченої, напр. суфікси англ. *-arium-*, укр. *-аріј-* служать для творення локативів лише в поєднанні із запозиченими словотвірними базами (обмежений список). Уповільнюють динаміку синтетичного словотворення такі вияви омонімії: суфікси англ. *-ary-* / *-ory-* / *-ry-* в системі англійської мови виступають як продуктивні словотворчі засоби для творення прикметників від іменників та дієслів, напр. англ. *beery* є відносним прикметником від іменника англ. *beer*, а не локативним іменником з актуалізованим об’єктом дії; суфікс укр. *-нищ-я* в українській мові виступає як продуктивний словотворчий засіб для творення іменників – назв осіб жіночої статі від іменників на позначення осіб чоловічої статі, напр. укр. *розумниця*; суфікс укр. *-ник-* може актуалізовувати дериватомою “суб’єкт дії” і “засіб дії”, напр. укр. *різник*, *просапник*; суфікс укр. *-аріј-* може використовуватися для творення назв осіб за об’єктом дії, напр. укр. *архіварій*; суфікс укр. *-щ-е* в українській мові залучений у процесі словотворення іменників – назв осіб з негативною конотацією, напр. укр. *страховище*, *убоїще*.

Зазначені закономірності зумовлюють появу компенсаційних засобів вираження словотвірної семантики, за допомогою яких долаються обмеження синтетичного словотворення. Так, було зафіксовано групу назв локацій (у загальній кількості 103 одиниці; 82 одиниці англійською мовою, 21 одиниця українською мовою), які є компенсаторами вираження словотвірної семантики

через залучення синтетичних словотвірних типів. Компонентами таких назв локацій є одиниці англ. *hall, house, lounge, office, room, station, store, yard* і укр. *будинок, дім, відділення, кімната*. Однак факт компенсації словотвірного значення зазначеними вище одиницями не є підставою для їх розуміння як одиниць морфемно-дериваційного рівня, оскільки компенсація певного мовного значення може здійснюватися одиницями різних мовних рівнів [9, с. 90]. А тому маємо встановити відповідність одиниць англ. *hall, house, lounge, office, room, shop, station, store, yard* таким істотним ознакам словотворчого форманта, як 1) реалізація словотвірного значення через взаємодію із семантикою словотвірної бази; 2) відсутність самостійної синтаксичної функції в межах речення.

Специфіка семантики одиниць англ. *house, room, yard* може бути проілюстрована реченнями *I occasionally look back on the days when you lived with me while you were in graduate school, and how we spent so much time together, going to the theater, to the coffeehouse on Sunday mornings* [16]; *Some school districts and nutrition experts are removing chocolate milk from lunchrooms, claiming the drink has too much sugar* ([18] від 18.12.2009); *“The artifacts recovered to date provide us with a tantalizing glimpse into past life ways at the site,” Amer said, “and remind us of a time in this nation’s history when, in the face of advancing overwhelming odds, the Confederate officers, sailors and workmen at the only inland Confederate naval shipyard in South Carolina, along with the local community, gave it their best shot”* ([17] від 08.06.2009). У наведених реченнях одиниці англ. *house, room, yard* мають лексичні і синтаксичні особливості. Лексичні особливості виявляються в тому, що одиницею англ. *house* послідовно реалізується лише інтегральна сема “приміщення” без диференційної семи “призначений для житла”, актуалізованою є сема “установа”; одиницею англ. *room* реалізується диференційна сема “частина приміщення” і актуалізованою є сема “призначений для дії над певним об’єктом”; одиниця англ. *yard* не реалізує семи “ділянка землі”, “прилягання до будівлі”, проте актуалізує сему “призначений для створення / зберігання”. Синтаксичні особливості виявляються у відсутності самостійного граматичного синтаксичного значення одиниць англ. *house, room, yard*. Виявлені ознаки, а також регулярність вираження словотвірної семантики при сполученні з обмеженим класом лексичних одиниць на позначення об’єктів господарювання / продажу, свідчать про відповідність одиниць англ. *house, room, yard* поняттю словотворчого форманта.

Специфіка семантики одиниць укр. *дім, будинок* може бути проілюстрована реченнями укр. *Це сталося неподалік в’їзду до автосалону “втомобільний дім “Україна”, що по Столичному шосе, 90, у Голосіївському районі* ([3] від 24.04.2008) і *Про це домовилися фонд “Україна – 3000” та мережа магазинів “Будинок іграшок”* ([3] від 20.12.2005). У поданих реченнях одиниці укр. *дім, будинок* мають особливості, а саме: реалізація семи “приміщення” (без диференційної семи “призначений для житла”) і актуалізація семи “установа”. Виявлені ознаки, а саме регулярність вираження словотвірної семантики при сполученні з обмеженим класом лексичних одиниць, свідчать про зрушення в семантиці одиниць укр. *дім, будинок*, які можуть призвести до перекваліфікації

зазначених одиниць на аналітичні словотворчі форманти. Однак на сучасному етапі функціонування української мови не можемо закріпити за одиницями укр. *дім*, *будинок* статус аналітичних словотворчих формантів з огляду на наявність локативів, де одиниці укр. *дім*, *будинок* зберігають як інтеграційну сему “приміщення”, так і диференційну сему “призначений для житла”, демонструючи, таким чином, інтенсивний зв'язок з лексичним рівнем мовної структури, напр. укр. *дитячий будинок*. Часткова пересемантизація, характерна для одиниць укр. *дім*, *будинок*, свідчить про те, що ці одиниці можуть виступити потенційним джерелом для формування класу аналітичних словотворчих формантів у словотворенні локативів за умови активізації соціального замовлення на такий клас номінативних одиниць в українській мові.

Особливістю семантики одиниць англ. *hall, lounge, office, shop, station, store* і укр. *відділення, кімната* є інтегральність їхньої семантичної структури, що зумовлює відмову від надання цим одиницям статусу словотворчого форманта.

Виявлені аналітичні субстантивні словотворчі форманти англійської мови функціонують у межах трьох аналітичних словотвірних типів, за якими створюються назви локацій з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії”, а саме $\left[\frac{\text{mut. } O_{об'єкт дії} \rightarrow O_{локація}}{(N)_{base+house}} \right]_N$: *boat* → *boat house*; $\left[\frac{\text{mut. } O_{об'єкт дії} \rightarrow O_{локація}}{(N)_{base+room}} \right]_N$: *beverage* → *beverage room*; $\left[\frac{\text{mut. } O_{об'єкт дії} \rightarrow O_{локація}}{(N)_{base+yard}} \right]_N$: *ore* → *ore yard*. У

результаті огляду аналітичних словотвірних типів, за якими створюються нарізнооформлені деривати словотвірної категорії локативності з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії”, можна виявити лексичні закономірності, які регулюють процеси аналітичного словотворення, а саме: аналітичний словотворчий формант англ. *house* додається до словотвірних баз, якими є іменники – назви істот і неістот; аналітичні словотворчі форманти англ. *room, yard* залучені до словотворення при словотвірних базах – іменниках на позначення неістот; особливістю семантики словотворчого форманта англ. *yard* є реляція із семантикою іменників – назв речовин, напр. англ. *cinder yard, oil yard*.

Результати аналізу локативних іменників з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії” в англійській мові, конструювання моделей словотвірних типів, за якими створюються такі назви локацій, а також установлення закономірностей синтетичного й аналітичного словотворення локативів, дають змогу стверджувати наявність відношень функціональної диференціації і конкуренції між аналітичним і синтетичним словотворенням локативних іменників з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії” в англійській мові. Конкурентними є відношення, які спостерігаються між аналітичним словотвірним типом

англ. $\left[\frac{\text{mut. } O_{об'єкт дії} \rightarrow O_{локація}}{(N)_{base+house}} \right]_N$ і синтетичним словотвірним типом

англ. $\left[\frac{\text{mut. } O_{об'єкт дії} \rightarrow O_{локація}}{(N)_{base+ -ary- / -ery- / -ry-}} \right]_N$ (функціонування як схем творення назв локацій, де словотвірною базою є іменники – назви істот і неістот); відношення функціональної диференціації встановлюються між синтетичним словотвірним

типом англ. $\left[\frac{\text{mut. } O_{\text{об'єкт дії}} \rightarrow O_{\text{локація}}}{(N)_{\text{base}} + \text{-arium-}} \right]_N$ та іншими словотвірними типами, у тому числі аналітичними (зазначений словотвірний тип є єдиним зразком словотворення назв локацій від запозичених словотвірних баз). Відсутність активних аналітичних словотворчих формантів, які є засобами творення аналітичних дериватів словотвірної категорії локативності, зумовлює неможливість встановлення відношень конкуренції / функціональної диференціації між аналітичним і синтетичним словотворенням в українській мові.

Таким чином, з'ясування переліку аналітичних і синтетичних словотвірних типів, що функціонують як моделі творення локативів з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії” в англійській і українській мовах, дало змогу зафіксувати типологічні особливості словотворення в системах зазначених мов. Продуктивність аналітичних словотвірних типів англійської мови при відсутності продуктивних синтетичних словотвірних типів творення дериватів словотвірної категорії локативності з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії” засвідчила домінуючу роль аналітичного словотворення в англійській мові, яка є аналітичною за типом у мові. Синтетичне словотворення є другорядним засобом поповнення номінативних одиниць словотвірної категорії локативності з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії” в англійській мові, що виявляється в наявності трьох синтетичних словотвірних типів, які є схемами творення для дев’яти дериватів. У результаті зіставлення аналітичних і синтетичних словотвірних типів в англійській мові було зафіксовано наявність відношень конкуренції і функціональної диференціації між типологічно протиставленими словотвірними типами. Продуктивність синтетичних словотвірних типів української мови при абсолютній відсутності аналітичних словотвірних типів дериватів словотвірної категорії локативності з актуалізованою дериватомою “об’єкт дії” ілюструє центральні позиції синтетичного словотворення в українській мові, яка є синтетичною за домінуючим типом у мові. Зафіксовані зрушення в семантичній структурі одиниць укр. *будинок* і *дім* є свідченням процесу поступового формування класу аналітичних словотворчих формантів, які потенційно можуть бути задіяні в словотворення іменників категорії *nomina loci* в українській мові.

Подальше дослідження типологічних ознак та їх виявів на морфемно-дериваційному рівні передбачає розширення ілюстративного матеріалу за рахунок залучення одиниць різної частиномовної належності англійської, німецької, російської та української мов.

ЛІТЕРАТУРА

1. Вихованець І. Р. Аналітизм / І. Р. Вихованець // Українська мова : Енциклопедія. – К. : Вид-во “Укр. енцикл.” імені М. П. Бажана, 2004. – С. 23–24.
2. Вихованець І. Р. Синтетизм / І. Р. Вихованець // Українська мова : Енциклопедія. – К. : Вид-во “Укр. енцикл.” імені М. П. Бажана, 2004. – С. 596–597.
3. Газета по-українськи. – Режим доступу : <http://gazeta.ua/newspaper/>
4. Дубова О. А. Типологічна еволюція морфологічних систем української і російської мов / Олена Анатоліївна Дубова. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2002. – 302 с.

5. Зеленецкий А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков / Александр Львович Зеленецкий. – М. : Изд. центр “Академия”, 2004. – 247 с.
6. Земская Е. А. Словообразование как деятельность / Елена Андреевна Земская. – М. : Изд-во ЛКИ, 2007. – 221 с.
7. Карпіловська Є. А. Конструювання складних словотворчих одиниць / Євгенія Анатоліївна Карпіловська. – К. : Наукова думка, 1990. – 156 с.
8. Клименко Н. Ф. Словотвірний тип / Н. Ф. Клименко // Українська мова : Енциклопедія. – К. : Вид-во “Укр. енцикл.” імені М. П. Бажана, 2004. – С. 622–623.
9. Колесников А. А. Аналитизм в грамматической системе современного русского языка / Александр Александрович Колесников. – Измаил : Изд-во Изм. ПИ, 1992. – 128 с.
10. Стародуб К. А. Аналітичний словотвірний тип як одиниця дериватології / К. А. Стародуб // Наукові праці : Науково-методичний журнал. – Т. 119. – Вип. 106. Філологія. Мовознавство. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ імені Петра Могили, 2010. – С. 86–90.
11. Стародуб К. А. Типологія дериваційних одиниць / К. А. Стародуб // Наукові праці : Науково-методичний журнал. – Т. 98. – Вип. 85. Філологія. Мовознавство. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ імені Петра Могили, 2009. – С. 103–108.
12. Шевчук В. Дім на горі : [роман-балада]. – К. : Рад. письм., 1983. – 487 с.
13. Bujaš Z. Derivation in Serbo-Croatian and English / Z. Bujaš // Trends in kontrastiver Linguistik I. – Tübingen : Narr, 1974. – P. 129–137.
14. Carstairs-McCarthy A. Introduction to English Morphology : Words and Their Structure / A. Carstairs-McCarthy. – Edinburgh : Edinburgh University Press, 2002. – 151 p.
15. Kastovsky D. Diachronic Perspective / D. Kastovsky // The Oxford Handbook of Compounding / Ed. Rochelle Lieber, Pavol Štekauer. – Oxford : Oxford University Press, 2009. – P. 323–340.
16. Morley D. G. Evidence-based Counseling and Psychotherapy for an Aging Population / D. G. Morley. – L. : Elsevier, 2009. – 402 с.
17. Science Daily. – Режим доступу : <http://www.sciencedaily.com/>
18. Time Magazine. – Режим доступу : <http://www.time.com/time/>

**СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СЕМАНТИКИ
ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ “ИММУНИТЕТ”, “ПРАВО”,
“ПРИВИЛЕГИИ” И “НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ”
В БРИТАНСКОЙ И РОССИЙСКОЙ КАЧЕСТВЕННОЙ ПРЕССЕ**

ЦЫПИНА И. М.

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова

Современные международные отношения охватывают все новые сферы общения, в том числе в тех областях, которые традиционно считались внутринациональными. Обращение к данной теме обусловлено повышенным интересом к исследованию дипломатической коммуникации с позиций лингвистического понимания дипломатического документа и изучению языковых средств современной дипломатии, что позволяет рассмотреть дополнительные аспекты процесса функционирования международного взаимодействия. Однако, термины дипломатический “иммунитет”, “статус”, “право”, “привилегия”, “свобода” и “неприкосновенность”, также как и их